Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchajcie Słowa JAHWE, książęta Sodomy, wsłuchajcie się w Prawo naszego Boga, ludu Gomory! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchajcie Słowa JAHWE, wy, książęta Sodomy, wsłuchaj się w Prawo naszego Boga, ty, ludu Gomory! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie słowa JAHWE, przywódcy Sodomy! Nakłońcie ucha ku prawu naszego Boga, ludzie Gomory! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcie słowa Pańskiego, książęta Sodemscy! przyjmujcie w uszy zakon Boga naszego, ludzie Gomorscy! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcie słowa PANskiego, książęta Sodomskie, weźcie w uszy zakon Boga naszego, ludu Gomorski! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie słowa Pańskiego, wodzowie sodomscy, daj posłuch prawu naszego Boga, ludu Gomory! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie Słowa Pana, książęta sodomscy, przysłuchuj się uważnie wskazaniu naszego Boga, ludu Gomory! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchajcie słowa JAHWE, zarządcy Sodomy, dajcie posłuch Prawu naszego Boga, ludu Gomory. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchajcie słów JAHWE, przywódcy Sodomy! Otwórz się na naukę naszego Boga, o, ludu Gomory! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchajcie słów Jahwe, książęta Sodomy! Nakłoń uszu, ludu Gomory, by słuchać praw Boga naszego! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухайте слово Господа, володарі Содоми, сприйміть божий закон, народе Ґоморри. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Naczelnicy Sedomu, słuchajcie słowa WIEKUISTEGO! Narodzie Amory, nastaw ucho nauce naszego Boga! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słuchajcie słowa JAHWE, dyktatorscy władcy Sodomy. Nadstaw ucha ku prawu naszego Boga, ludu Gomory. |